Reichsgesetzblatt

Teil II

1926 | Ausgegeben zu Berlin, den 19. Januar 1926 | Nr. 2

Inhalt: Bekanntmachung über den deutsch-polnischen Rechtshilfeverkehr in Strafsachen und über die Veröffentlichung von Fahndungsersuchen im deutschen und polnischen Fahndungsblatte. Vom 2. Januar 1926 ..... S. 89

Bekanntmachung über das deutsch-polnische Familiengüterabkommen. Vom 2. Januar 1926 ..... S. 94

Bekanntmachung über den Rechtshilfeverkehr zwischen dem Deutschen Reiche und der Tschechoslowakischen Republik in Zollstrafsachen. Vom 7. Januar 1926 ..... S. 100

Bekanntmachung über den deutsch-polnischen Rechtshilfeverkehr in Strafsachen und über die Veröffentlichung von Fahndungsersuchen im deutschen und polnischen Fahndungsblatte. Vom 2. Januar 1926.

Zwischen dem Deutschen Reiche und der Republik Polen ist durch Notenwechsel von Bevollmächtigten der beiden Regierungen vom 16. Dezember 1925 Einverständnis über die Regelung folgender Angelegenheiten festgestellt worden:

a) Rechtshilfeverkehr in Strafsachen,

b) Veröffentlichung von Fahndungsersuchen.

Die Noten werden nebst deutscher Übersetzung der Noten des polnischen Bevollmächtigten nachstehend veröffentlicht.

Berlin, den 2. Januar 1926.

Der Reichsminister des Auswärtigen

In Vertretung

von Schubert

Der Reichsminister der Justiz

In Vertretung

Dr. Joël

Der Bevollmächtigte der Deutschen Regierung für die deutsch-polnischen Verhandlungen. Berlin, den 16. Dezember 1925.

Herr Bevollmächtigter!

Im Auftrag meiner Regierung beehre ich mich, als Ergebnis der deutsch-polnischen Verhandlungen über den Rechtshilfeverkehr in Strafsachen nachstehendes festzustellen.

Zwischen der Deutschen Regierung und der Polnischen Regierung besteht Einverständnis darüber, daß bis zum Abschluß des in Aussicht genommenen Auslieferungsvertrags der Rechtshilfeverkehr in Strafsachen auf der Grundlage der Gegenseitigkeit nach Maßgabe der folgenden Bestimmungen stattfindet:

1. Für Ersuchen um Zustellung von Schriftstücken, um Vornahme von Untersuchungshandlungen, um Auskunft aus dem Strafregister und um Ausantwortung von Gegenständen, die als Beweismittel für die Untersuchung von Bedeutung sein können, wird der unmittelbare Geschäftsverkehr zwischen den Gerichtsbehörden der beiden Staaten zugelassen.

Eine Übersicht der Einteilung der Gerichtsbehörden ist in Ausführung des deutsch-polnischen Vertrags über den Rechtsverkehr vom 5. März 1924 veröffentlicht.

2. Für die Absendung von Rechtshilfeersuchen dieser Art sind alle Gerichtsbehörden zuständig.

Für die Entgegennahme der Rechtshilfeersuchen sind im Deutschen Reiche die Ersten Beamten der Staatsanwaltschaft bei den Landgerichten, in Polen die Präsidenten der Gerichtshöfe erster Instanz (Sąd Okręgowy) zuständig. Soweit es sich um Auskunft aus dem Strafregister handelt, werden die Ersuchen unmittelbar an die Strafregisterbehörde gerichtet.

3. Die in Erledigung der Ersuchen entstandenen Schriftstücke werden der ersuchenden Behörde unmittelbar übersandt.

4. Die Rechtshilfeersuchen werden von den deutschen Gerichtsbehörden in deutscher Sprache und können von den polnischen Gerichtsbehörden in polnischer Sprache abgefaßt werden.

5. Rechtskräftige auf Strafe lautende Entscheidungen, die von den Behörden des einen Staates gegen Angehörige des andern Staates ergehen, werden dem andern Staate durch Übersendung einer Abschrift des für das Strafregister bestimmten Auszugs der Entscheidung (Strafnachricht, Strafkarte) mitgeteilt. Der Austausch erfolgt durch Vermittlung des Reichsministers der Justiz in Berlin und des Polnischen Justizministeriums in Warschau.

Diese Bestimmung findet keine Anwendung, wenn nach den für die entscheidende Behörde geltenden Vorschriften die Verurteilung in das Strafregister nicht aufgenommen wird.

In gleicher Weise und in gleichem Umfang werden weitere Entscheidungen mitgeteilt, die sich auf eine in Abs. 1 bezeichnete Verurteilung beziehen.

6. Auf Ersatz der durch Gewährung der Rechtshilfe und durch Mitteilung der Strafnachrichten entstandenen Kosten wird beiderseits verzichtet. Die an Sachverständige gezahlten Entschädigungen werden jedoch erstattet.

7. Die Bestimmungen der deutsch-polnischen Abkommen zur Überleitung der Rechtspflege vom 20. September 1920 und vom 12. April 1922 bleiben unberührt.

Ich bitte, mir bestätigen zu wollen, daß die Polnische Regierung mit vorstehendem einverstanden ist.

Genehmigen Sie, Herr Bevollmächtigter, die Versicherung meiner vorzüglichsten Hochachtung.

Goes

An den
Bevollmächtigten der Polnischen Regierung
für die deutsch-polnischen Verhandlungen
Herrn Dr. Witold Prądzyński

Pełnomocnik Rządu Polskiego do rokowań polsko-niemieckich.

Berlin, dnia 16 grudnia 1925 roku.

Panie Pełnomocniku!

Potwierdzając odbiór Pańskiej noty z dnia dzisiejszego, mam zaszczyt z polecenia mego Rządu oświadczyć, że stwierdzony przez Pana wynik polsko-niemieckich rokowań *o obrocie prawnym w sprawach karnych* odpowiada we wszystkich punktach zapatrywaniu Rządu Polskiego.

Wobec tego stwierdzam, że Rząd Polski zgodny jest z Rządem Niemieckim, aby do czasu zawarcia projektowanego układu o wydawaniu przestępców udzielanie pomocy prawnej w sprawach karnych odbywało się na zasadzie wzajemności w miarę niżej podanych postanowień:

1. Władze sądowe obu Państw znoszą się ze sobą bezpośrednio, o ile chodzi o odezwy o doręczanie pism, o dokonywanie czynności śled-

(Übersetzung)

Der Bevollmächtigte der Polnischen Regierung für die polnisch-deutschen Verhandlungen.

Berlin, den 16. Dezember 1925.

Herr Bevollmächtigter!

Ich beehre mich, den Empfang Ihrer Note vom heutigen Tage zu bestätigen und im Auftrag meiner Regierung zu erklären, daß Ihre Feststellung über das Ergebnis der polnisch-deutschen Verhandlungen über den Rechtshilfeverkehr in Strafsachen in allen Punkten der Auffassung der Polnischen Regierung entspricht.

Demnach besteht zwischen der Polnischen Regierung und der Deutschen Regierung Einverständnis darüber, daß bis zum Abschluß des in Aussicht genommenen Auslieferungsvertrags der Rechtshilfeverkehr in Strafsachen auf der Grundlage der Gegenseitigkeit nach Maßgabe der folgenden Bestimmungen stattfindet:

1. Für Ersuchen um Zustellung von Schriftstücken, um Vornahme von Untersuchungshandlungen, um Auskunft aus dem Strafregister und um Ausantwortung

czych, o wywiad z rejestru kar i o wydawanie przedmiotów, które mogłyby mieć znaczenie dla śledztwa jako środek dowodowy.

Przegląd organizacji władz sądowych jest ogłoszony w wykonaniu układu polsko-niemieckiego o obrocie prawnym z dnia 5 marca 1924 r.

2. Do wysyłania odezw o udzielenie pomocy prawnej wyżej podanego rodzaju są właściwemi wszystkie władze sądowe.

Do przyjmowania odezw o udzielenie pomocy prawnej są właściwymi: w Rzeczypospolitej Polskiej Prezesi Sądów Okręgowych, w Rzeszy Niemieckiej Pierwsi Urzędnicy Prokuratury przy Sądach Ziemiańskich. O ile chodzi o wywiad z rejestru kar, odezwy odnośne będą skierowywane bezpośrednio do władzy prowadzącej rejestr.

3. Pisma, które sporządzono w załatwieniu odezw, będą przesyłane bezpośrednio władzy wzywającej.

4. Polskie władze sądowe będą wystosowywać odezwy o udzielenie pomocy prawnej w języku polskim, zaś niemieckie władze sądowe mogą odezwy tego rodzaju wystosowywać w języku niemieckim.

5. Prawomocne rozstrzygnięcia, wydane przez władze jednego Państwa a wymierzające karę obywatelowi drugiego Państwa, będą udzielane temu drugiemu Państwu przez przesłanie odpisu wyciągu rozstrzygnięcia, przeznaczonego dla rejestru kar (zawiadomienie o karze, karta karna). Wymiany dokonywać się będzie za pośrednictwem Polskiego Ministerstwa Sprawiedliwości w Warszawie i Ministra Sprawiedliwości Rzeszy w Berlinie.

Postanowienia tego nie będzie się stosować, jeżeli wedle przepisów, obowiązujących władzę rozstrzygającą, zasądzenie niema być wpisane do rejestru kar.

W ten sam sposób i w tym samym rozmiarze będą udzielane dalsze rozstrzygnięcia, odnoszące się do jednego z zasądzeń, wymienionych w ustępie pierwszym.

6. Obie Strony zrzekają się zwrotu kosztów powstałych wskutek udzielenia pomocy prawnej i wskutek przesyłania zawiadomień o karze. Jednakowoż odszkodowania wypłacone biegłym będzie się zwracało.

7. Postanowienia polsko-niemieckich układów w przedmiocie przejęcia wymiaru sprawiedliwości z dnia 20 września 1920 r. i z dnia 12 kwietnia 1922 r. pozostają w mocy.

Zechce Pan, Panie Pełnomocniku, przyjąć zapewnienia mego szczególnego szacunku.

Dr. Witold Prądzyński

Do
Pełnomocnika Rządu Niemieckiego
do rokowań polsko-niemieckich

Pana Dr. Carl Goes'a
Tajnego Radcy Legacyjnego

von Gegenständen, die als Beweismittel für die Untersuchung von Bedeutung sein können, wird der unmittelbare Geschäftsverkehr zwischen den Gerichtsbehörden der beiden Staaten zugelassen.

Eine Übersicht der Einteilung der Gerichtsbehörden ist in Ausführung des polnisch-deutschen Vertrags über den Rechtsverkehr vom 5. März 1924 veröffentlicht.

2. Für die Absendung von Rechtshilfeersuchen dieser Art sind alle Gerichtsbehörden zuständig.

Für die Entgegennahme der Rechtshilfeersuchen sind in Polen die Präsidenten der Gerichtshöfe erster Instanz (Sąd Okręgowy), im Deutschen Reiche die Ersten Beamten der Staatsanwaltschaft bei den Landgerichten zuständig. Soweit es sich um Auskunft aus dem Strafregister handelt, werden die Ersuchen unmittelbar an die Strafregisterbehörde gerichtet.

3. Die in Erledigung der Ersuchen entstandenen Schriftstücke werden der ersuchenden Behörde unmittelbar übersandt.

4. Die Rechtshilfeersuchen werden von den polnischen Gerichtsbehörden in polnischer Sprache und können von den deutschen Gerichtsbehörden in deutscher Sprache abgefaßt werden.

5. Rechtskräftige auf Strafe lautende Entscheidungen, die von den Behörden des einen Staates gegen Angehörige des andern Staates ergehen, werden dem andern Staate durch Übersendung einer Abschrift des für das Strafregister bestimmten Auszugs der Entscheidung (Strafnachricht, Strafkarte) mitgeteilt. Der Austausch erfolgt durch Vermittlung des Polnischen Justizministeriums in Warschau und des Reichsministers der Justiz in Berlin.

Diese Bestimmung findet keine Anwendung, wenn nach den für die entscheidende Behörde geltenden Vorschriften die Verurteilung in das Strafregister nicht aufgenommen wird.

In gleicher Weise und in gleichem Umfang werden weitere Entscheidungen mitgeteilt, die sich auf eine in Abs. 1 bezeichnete Verurteilung beziehen.

6. Auf Ersatz der durch Gewährung der Rechtshilfe und durch Mitteilung der Strafnachrichten entstandenen Kosten wird beiderseits verzichtet. Die an Sachverständige gezahlten Entschädigungen werden jedoch erstattet.

7. Die Bestimmungen der polnisch-deutschen Abkommen zur Überleitung der Rechtspflege vom 20. September 1920 und vom 12. April 1922 bleiben unberührt.

Genehmigen Sie, Herr Bevollmächtigter, die Versicherung meiner vorzüglichsten Hochachtung.

Dr. Witold Prądzyński

An den
Bevollmächtigten der Deutschen Regierung
für die polnisch-deutschen Verhandlungen

Herrn Dr. Carl Goes,
Vortragenden Legationsrat

Der Bevollmächtigte der Deutschen Regierung für die deutsch-polnischen Verhandlungen.

Berlin, den 16. Dezember 1925.

Herr Bevollmächtigter!

Im Auftrag meiner Regierung beehre ich mich, als Ergebnis der deutsch-polnischen Verhandlungen über die Veröffentlichung von Fahndungsersuchen nachstehendes festzustellen:

1. Die Gerichtsbehörden des einen Staates können zur Vorbereitung der Auslieferung die Schriftleitung des in dem andern Staate erscheinenden Fahndungsblatts (im Deutschen Reiche: Deutsches Fahndungsblatt in Berlin NO 43, Georgenkirchstraße 30; in Polen: Gazeta Śledcza za pośrednictwem Ministerstwa Sprawiedliwości[1]) in Warschau) ersuchen, die Ausschreibung eines Verfolgten zu veröffentlichen.

2. Die Ersuchen können schriftlich oder telegraphisch in der Amtssprache der ersuchenden Behörde unmittelbar bei der Schriftleitung des Fahndungsblatts gestellt werden. Um die Veröffentlichung soll nur in wichtigeren Fällen ersucht werden. Wird um die Wiedergabe eines Lichtbildes ersucht, so soll nach Möglichkeit der Druckstock beigefügt werden.

3. In dem Ersuchen ist außer den zur Feststellung der Persönlichkeit erforderlichen Angaben mitzuteilen, was über die Staatsangehörigkeit des Verfolgten bekannt ist, wegen welcher Straftat die Ausschreibung beantragt wird, daß ein rechtskräftiges Urteil, ein gerichtlicher Haftbefehl oder ein Schriftstück vorliegt, das die gleiche Geltung hat, und daß für den Fall der Ermittlung des Verfolgten die vorläufige Inhaftnahme zum Zwecke der späteren Auslieferung begehrt wird.

4. Die Veröffentlichung des Ausschreibens erfolgt in der Sprache, in der das Fahndungsblatt erscheint. Eine Verpflichtung zur Veröffentlichung besteht nicht, wenn die Angaben in dem Ersuchen unzulänglich sind oder Anhaltspunkte dafür vorliegen, daß der Verfolgte die Staatsangehörigkeit des ersuchten Staates besitzt, oder wenn die Auslieferung aus andern Gründen von vornherein unzulässig erscheint. Wird die Veröffentlichung abgelehnt, so wird diese Entschließung unmittelbar der ersuchenden Behörde mitgeteilt.

5. Ausschreibungen, die ihre Erledigung gefunden haben, sind von den Gerichtsbehörden durch entsprechende Benachrichtigung der Schriftleitung des Fahndungsblatts unverzüglich zurückzuziehen.

6. Kosten werden für die Veröffentlichung und den damit zusammenhängenden Schriftwechsel nicht erstattet.

7. Wird auf Grund einer Ausschreibung der Verfolgte ermittelt, so soll er in vorläufige Auslieferungshaft genommen werden, sofern sich die Festnahme nicht aus besonderen Gründen erübrigt. Von der Ermittlung oder der Festnahme wird der Behörde, welche die Ausschreibung beantragt hat, unverzüglich Nachricht gegeben. Das weitere Verfahren richtet sich nach den Grundsätzen für den Auslieferungsverkehr.

8. Die Schriftleitungen der Fahndungsblätter werden einander fortlaufend zwei Stück der Fahndungsblätter kostenlos übermitteln.

Ich bitte, mir bestätigen zu wollen, daß die Polnische Regierung mit vorstehendem einverstanden ist.

Genehmigen Sie, Herr Bevollmächtigter, die Versicherung meiner vorzüglichsten Hochachtung.

Goes

An den
Bevollmächtigten der Polnischen Regierung
für die deutsch-polnischen Verhandlungen
Herrn Dr. Witold Prądzyński

---

[1]) Fahndungsblatt durch Vermittlung des Justizministeriums.

Pełnomocnik Rządu Polskiego do rokowań polsko-niemieckich.

Berlin, dnia 16 grudnia 1925 roku.

Panie Pełnomocniku!

Potwierdzając odbiór Pańskiej noty z dnia dzisiejszego, mam zaszczyt z polecenia mego Rządu oświadczyć, że stwierdzony przez Pana wynik polsko-niemieckich rokowań o *ogłaszaniu listów gończych* odpowiada we wszystkich punktach zapatrywaniu Rządu Polskiego.

Wobec tego stwierdzam, że między Rządem Polskim a Rządem Niemieckim istnieje zgoda w następującej kwestji:

1. Władze sądowe każdego Państwa mogą w celu przygotowania wydania przestępcy przesyłać odezwy o ogłoszenie listu gończego do redakcji gazety śledczej, wydawanej w drugiem Państwie (adres: w Rzeczypospolitej Polskiej »Gazeta Śledcza za pośrednictwem Ministerstwa Sprawiedliwości w Warszawie«; w Rzeszy Niemieckiej »Deutsches Fahndungsblatt w Berlinie NO 43, Georgenkirchstrasse 30«).

2. Odezwy można przesyłać pisemnie lub telegraficznie w języku urzędowym władzy wzywającej bezpośrednio do redakcji gazety śledczej. O ogłoszenie należy się zwracać tylko w ważniejszych wypadkach. O ile się prosi o umieszczenie fotografji, należy do odezwy dołączyć wedle możności kliszę.

3. W odezwie należy umieścić dane, potrzebne do stwierdzenia tożsamości ściganego, a nadto podać, co wiadomem jest o jego obywatelstwie, z powodu jakiego przestępstwa żąda się rozpisania listu gończego, oraz że istnieje prawomocny wyrok, sądowy nakaz aresztowania lub równoznaczne z nim pismo, i że na wypadek wykrycia ściganego żąda się tymczasowego jego ujęcia w celu późniejszego wydania.

4. Ogłoszenie listu gończego nastąpi w tym języku, w którym wydaje się gazetę śledczą. Niema obowiązku ogłaszania listu gończego, jeżeli dane zawarte w odezwie są niedostateczne, albo jeżeli istnieje podstawa do przyjęcia, że ścigany jest obywatelem Państwa wezwanego, lub jeżeli z innych powodów wydanie przestępcy z góry wydaje się jako niedopuszczalne. Jeżeli odmawia się ogłoszenia, należy o tem rozstrzygnięciu donieść bezpośrednio władzy wzywającej.

5. Zapomocą odpowiedniego uwiadomienia redakcji gazety śledczej władze sądowe odwołają bezzwłocznie listy gończe, ktore się stały bezprzedmiotowemi.

Übersetzung

Der Bevollmächtigte der Polnischen Regierung für die polnisch-deutschen Verhandlungen.

Berlin, den 16. Dezember 1925.

Herr Bevollmächtigter!

Ich beehre mich, den Empfang Ihrer Note vom heutigen Tage zu bestätigen und im Auftrag meiner Regierung zu erklären, daß Ihre Feststellung über das Ergebnis der polnisch-deutschen Verhandlungen über die Veröffentlichung von Fahndungsersuchen in allen Punkten der Auffassung der Polnischen Regierung entspricht.

Demnach besteht zwischen der Polnischen Regierung und der Deutschen Regierung Einverständnis über folgendes:

1. Die Gerichtsbehörden des einen Staates können zur Vorbereitung der Auslieferung die Schriftleitung des in dem andern Staate erscheinenden Fahndungsblattes (in Polen: Gazeta Śledcza za pośrednictwem Ministerstwa Sprawiedliwości[1]) in Warschau; im Deutschen Reiche: Deutsches Fahndungsblatt in Berlin NO 43, Georgenkirchstraße 30) ersuchen, die Ausschreibung eines Verfolgten zu veröffentlichen.

2. Die Ersuchen können schriftlich oder telegraphisch in der Amtssprache der ersuchenden Behörde unmittelbar bei der Schriftleitung des Fahndungsblatts gestellt werden. Um die Veröffentlichung soll nur in wichtigeren Fällen ersucht werden. Wird um die Wiedergabe eines Lichtbildes ersucht, so soll nach Möglichkeit der Druckstock beigefügt werden.

3. In dem Ersuchen ist außer den zur Feststellung der Persönlichkeit erforderlichen Angaben mitzuteilen, was über die Staatsangehörigkeit des Verfolgten bekannt ist, wegen welcher Straftat die Ausschreibung beantragt wird, daß ein rechtskräftiges Urteil, ein gerichtlicher Haftbefehl oder ein Schriftstück vorliegt, das die gleiche Geltung hat, und daß für den Fall der Ermittlung des Verfolgten die vorläufige Inhaftnahme zum Zwecke der späteren Auslieferung begehrt wird.

4. Die Veröffentlichung des Ausschreibens erfolgt in der Sprache, in der das Fahndungsblatt erscheint. Eine Verpflichtung zur Veröffentlichung besteht nicht, wenn die Angaben in dem Ersuchen unzulänglich sind oder Anhaltspunkte dafür vorliegen, daß der Verfolgte die Staatsangehörigkeit des ersuchten Staates besitzt, oder wenn die Auslieferung aus andern Gründen von vornherein unzulässig erscheint. Wird die Veröffentlichung abgelehnt, so wird diese Entschließung unmittelbar der ersuchenden Behörde mitgeteilt.

5. Ausschreibungen, die ihre Erledigung gefunden haben, sind von den Gerichtsbehörden durch entsprechende Benachrichtigung der Schriftleitung des Fahndungsblatts unverzüglich zurückzuziehen.

[1]) Fahndungsblatt durch Vermittlung des Justizministeriums.

6. Nie będzie się zwracać kosztów ogłoszenia i wymiany pism, będących w związku z ogłoszeniem.

7. Jeżeli wskutek rozpisania listu gończego wykryto ściganego, należy go tymczasowo przytrzymać w areszcie w celu późniejszego wydania, o ile przytrzymanie ze szczególnych względów nie jest zbędne. O wykryciu i o przytrzymaniu ściganego należy bezzwłocznie uwiadomić władzę, która żądała rozpisania listu gończego. Do dalszego postępowania należy stosować zasady przyjęte przy wydawaniu przestępców.

8. Redakcje gazet śledczych będą sobie stale i bezpłatnie przesyłać po dwa egzemplarze wydawanych gazet.

Zechce Pan, Panie Pełnomocniku, przyjąć zapewnienia mego szczególnego szacunku.

Dr. Witold Prądzyński

Do
Pełnomocnika Rządu Niemieckiego
do rokowań polsko-niemieckich
Pana Dr. Carl Goes'a
Tajnego Radcy Legacyjnego

6. Kosten werden für die Veröffentlichung und den damit zusammenhängenden Schriftwechsel nicht erstattet.

7. Wird auf Grund einer Ausschreibung der Verfolgte ermittelt, so soll er in vorläufige Auslieferungshaft genommen werden, sofern sich die Festnahme nicht aus besonderen Gründen erübrigt. Von der Ermittlung oder der Festnahme wird der Behörde, welche die Ausschreibung beantragt hat, unverzüglich Nachricht gegeben. Das weitere Verfahren richtet sich nach den Grundsätzen für den Auslieferungsverkehr.

8. Die Schriftleitungen der Fahndungsblätter werden einander fortlaufend 2 Stück der Fahndungsblätter kostenlos übermitteln.

Genehmigen Sie, Herr Bevollmächtigter, die Versicherung meiner vorzüglichsten Hochachtung.

Dr. Witold Prądzyński

An den
Bevollmächtigten der Deutschen Regierung
für die polnisch-deutschen Verhandlungen
Herrn Dr. Carl Goes,
Vortragenden Legationsrat

Bekanntmachung über das deutsch-polnische Familiengüterabkommen. Vom 2. Januar 1926.

Auf Grund des Artikel 3 § 9 und des Artikel 4 § 6 des deutsch-polnischen Abkommens, betreffend die Überleitung der Rechtspflege, vom 20. September 1920 (Reichsgesetzbl. S. 2043) sowie auf Grund des Artikel 3 § 9 und des Artikel 5 § 6 des deutsch-polnischen Abkommens, betreffend die Überleitung der Rechtspflege im oberschlesischen Abstimmungsgebiete, vom 12. April 1922 (Reichsgesetzbl. II S. 550) ist am 16. Dezember 1925 das deutsch-polnische Familiengüterabkommen zur Regelung der Rechtsverhältnisse der fideikommissarisch gebundenen Vermögen, soweit diese sich teils in Preußen, teils in Polen befinden, abgeschlossen worden.

Das Abkommen wird nachstehend veröffentlicht.

Berlin, den 2. Januar 1926.

Der Reichsminister des Auswärtigen
In Vertretung
von Schubert

Deutsch-polnisches Familiengüterabkommen.

Die Preußische Justizverwaltung, handelnd im Namen des Deutschen Reichs, und die Polnische Justizverwaltung sind übereingekommen, auf Grund der Ermächtigung im Artikel 3 § 9 und im Artikel 4 § 6 des deutsch-polnischen Abkommens, betreffend die Überleitung der Rechtspflege, vom 20. September 1920 sowie auf Grund der Ermächtigung im Artikel 3 § 9 und im Artikel 5 § 6 des deutsch-polnischen Abkommens, betreffend die Überleitung der Rechtspflege im oberschlesischen Abstimmungsgebiete, vom 12. April 1922 die Rechtsverhältnisse der fideikommissarisch gebundenen Vermögen, soweit diese

Układ polsko-niemiecki o dobrach rodzinnych.

Polski Zarząd wymiaru sprawiedliwości i Pruski Zarząd wymiaru sprawiedliwości, działający w imieniu Państwa Niemieckiego, zgodziły się na to, by na podstawie upoważnienia udzielonego w art. 3 § 9 i art. 4 § 6 polsko-niemieckiego układu z 20. września 1920 r. w przedmiocie przejęcia wymiaru sprawiedliwości, jako też na podstawie upoważnienia udzielonego w art. 3 § 9 i w art. 5 § 6 polsko-niemieckiego układu z 12. kwietnia 1922 r. w przedmiocie przejęcia wymiaru sprawiedliwości na górnośląskim obszarze plebiscy-

sich teils in Preußen, teils in Polen befinden, zu regeln und haben zu ihren Bevollmächtigten ernannt:

Die Preußische Justizverwaltung:

den Vortragenden Legationsrat im Auswärtigen Amte Dr. jur. Carl Goes

und den Ministerialdirektor i. R., Wirklichen Geheimen Oberjustizrat Dr. jur. Ernst Kübler, Präsidenten des Preußischen Landesamts für Familiengüter.

Die Polnische Justizverwaltung:

den Abteilungschef im Justizministerium Włodzimierz Jabłoński

und den Senatspräsidenten beim Appellationsgericht in Kattowitz Konstanty Ostrowicz.

Die Bevollmächtigten haben ihre Vollmachten gegenseitig vorgelegt, diese in guter und gehöriger Form befunden und sich über folgende Bestimmungen geeinigt:

§ 1

Befindet sich ein fideikommissarisch gebundenes Vermögen (Familiengut) ganz in einem der beiden Staaten, so untersteht gemäß Artikel 3 § 9 der deutsch-polnischen Abkommen vom 20. September 1920 und vom 12. April 1922, betreffend die Überleitung der Rechtspflege, das Familiengut der Aufsicht dieses Staates.

§ 2

Befindet sich der zum Familiengute gehörige Grundbesitz ganz in einem der beiden Staaten, so untersteht der Grundbesitz der Aufsicht dieses Staates; für die Aufsicht über das bewegliche Vermögen gilt folgendes:

a) Die Aufsicht über bewegliche Sachen, die dem wirtschaftlichen Zwecke des Grundbesitzes dauernd zu dienen bestimmt sind, sowie die Aufsicht über Kapitalien, die in wirtschaftlicher Beziehung zum Grundbesitze stehen (z. B. Inventarfonds, Meliorationsfonds, Versicherungsgelder für Schädigungen des Grundbesitzes), geht mit Ablauf eines Jahres nach dem Inkrafttreten dieses Abkommens auf den Staat über, in dem sich der Grundbesitz befindet.

b) Die Aufsicht über Kapitalien, die zur Versorgung oder Unterstützung verwendet werden, verbleibt dem Staate, der zur Zeit des Inkrafttretens dieses Abkommens die Aufsicht ausübt, wenn die Bezüge zu dieser Zeit überwiegend in diesem Staate zu zahlen sind.

In den Fällen zu a und b können Ausnahmen innerhalb eines Jahres nach dem Inkrafttreten dieses Abkommens bei der bisherigen Aufsichtsbehörde beantragt werden. Antragsberechtigt sind die Familienangehörigen oder eine Familienvertretung.

towym—uregulować stosunki prawne majątków, związanych węzłem powierniczym i znajdujących się częściowo w Polsce a częściowo w Prusach, i zamianowały w tym celu Pełnomocnikami:

Polski Zarząd wymiaru sprawiedliwości:

Włodzimerza Jabłońskiego, Naczelnika Wydziału w Ministerstwie Sprawiedliwości

i Konstantego Ostrowicza, Prezesa Senatu przy Sądzie Apelacyjnym w Katowicach.

Pruski Zarząd wymiaru sprawiedliwości:

Dr. Carl Goes'a, Tajnego Radzę Legacyjnego w Urzędzie Spraw Zagranicznych

i Dr. Ernst Küblera, em. Dyrektora Ministerjalnego, Rzeczywistego Tajnego Starszego Radcę Sprawiedliwości, Prezesa Pruskiego Urzędu Krajowego dla dóbr rodzinnych.

Pełnomocnicy przedłożyli sobie wzajemnie pełnomocnictwa, uznali je za dobre i należyte co do formy, poczem ugodzili się co do następujących postanowień:

§ 1

Jeżeli majątek związany węzłem powierniczym (dobro rodzinne) znajduje się w całości w jednem z obu Państw, to owo dobro rodzinne podlega według art. 3 § 9 polsko-niemieckich układów z 20. września 1920 r. i z 12. kwietnia 1922 r., zawartych w przedmiocie przejęcia wymiaru sprawiedliwości, nadzorowi tego Państwa.

§ 2

Jeżeli posiadłość ziemska, należąca do dobra rodzinnego, znajduje się w całości w jednem z obu Państw, to owa posiadłość ziemska podlega nadzorowi tego Państwa; co do nadzoru nad majatkiem ruchomym należy stosować co następuje:

a) nadzór nad rzeczami ruchomemi, które przeznaczone są na to, aby stale służyły gospodarczemu celowi posiadłości ziemskiej, jako też nadzór nad kapitalami, które pozostają do tej posiadłości ziemskiej w gospodarczym stosunku (np. fundusze inwentarzowe, meljoracyjne, sumy ubezpieczeniowe za szkody wyrządzone na posiadłości ziemskiej) przechodzi z upływem roku po wejściu w życie tego układu na to Państwo, w którem posiadłość ziemska się znajduje.

b) nadzór nad kapitałami, których używa się na zaopatrzenia lub wsparcia, pozostawia się temu Państwu, które wykonywuje nad niemi nadzór w czasie wejścia w życie tego układu, jeżeli w tym czasie odnośne kwoty w przeważnej części w tem Państwie mają być wypłacane.

W wypadkach, wymienionych pod a) i b), można w przeciągu jednego roku po wejściu tego układu zwrócić się do dotychczasowej władzy nadzorczej z wnioskiem o odstąpienie w drodze wyjątku od tej zasady. Do wniosku

Dem Antrag kann nur mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde des andern Staates stattgegeben werden.

c) Die Aufsicht über das sonstige bewegliche Vermögen geht mit Ablauf eines Jahres nach dem Inkrafttreten dieses Abkommens an den Staat über, in dem sich der Grundbesitz befindet, soweit nicht innerhalb dieser Frist die bisherige Aufsichtsbehörde mit der Aufsichtsbehörde des andern Staates wegen Feststellung einer Ausnahme in Verbindung getreten ist. Wird über eine Ausnahme kein Einverständnis erzielt, so bleibt es der Preußischen und der Polnischen Justizverwaltung überlassen, über die Regelung solcher Fälle gesonderte Vereinbarungen zu treffen.

§ 3

(1) Befindet sich der Grundbesitz teils in dem einen Staate, teils in dem andern Staate, so behält jeder der beiden Staaten die Aufsicht über das in seinem Gebiete befindliche Vermögen.

(2) Auf Antrag der Familienangehörigen oder einer Familienvertretung kann jedoch die Aufsicht über bewegliches Vermögen auf die Aufsichtsbehörde des andern Staates übergeleitet werden, wenn diese zustimmt. Der Antrag ist innerhalb eines Jahres nach dem Inkrafttreten dieses Abkommens zulässig.

(3) Wird von dem in dem einen Staate befindlichen Grundbesitz ein Teil innerhalb zweier Jahre nach dem Inkrafttreten dieses Abkommens veräußert und wird der Gegenwert Bestandteil des Familiengutes, so kann der Familiengutsinhaber binnen sechs Monaten nach der Veräußerung bei der Aufsichtsbehörde beantragen, daß der Gegenwert ganz oder teilweise in die Aufsicht des andern Staates übergeleitet wird. Dem Antrag darf nur stattgegeben werden, wenn die Aufsichtsbehörde des andern Staates zustimmt und der Gegenwert zur besseren wirtschaftlichen Ausgestaltung (z. B. Bau von Wirtschaftsgebäuden, Ankauf von Inventar und Grundbesitz) des in dem andern Staate befindlichen Familienguts verwendet wird.

§ 4

(1) Besteht das Familiengut nur aus beweglichem Vermögen, so bleiben seine Bestandteile, soweit nicht bereits eine Auflösung stattgefunden hat, der Aufsicht des Staates unterstellt, der die Aufsicht beim Inkrafttreten dieses Abkommens ausübt.

(2) Die Bestimmung des § 3 Abs. 2 gilt entsprechend.

§ 5

(1) Gehört zu einem Familiengute Bergwerkseigentum oder gehören dazu Kuxe älteren Rechtes, so wird die Familiengutsaufsicht über das Bergwerk oder die Kuxe von dem Staate ausgeübt, dem nach dem deutsch-polnischen oberschlesischen Bergwerksabkommen vom 22. Juni 1922 die polizeiliche Aufsicht über das Bergwerk zusteht.

(2) Gehören zu einem Familiengute Kuxe neueren Rechtes, so gelten für die Familiengutsaufsicht über diese

takiego uprawnione są osoby należące do rodziny lub przedstawicielstwo tej rodziny. Wniosek ten można uwzględnić tylko za zgodą władzy nadzorczej drugiego Państwa.

c) nadzór nad innym majątkiem ruchomym przechodzi po upływie roku po wejściu w życie tego układu na to Państwo, w którem znajduje się posiadłość ziemska, o ile w ciągu tego czasu dotychczasowa władza nadzorcza nie wejdzie w układy z władzą nadzorczą drugiego Państwa co do ustalenia wyjątkowych postanowień. Jeżeli co do takiego wyjątku nie osiągnie się porozumienia, to pozostawia się woli Polskiego i Pruskiego Zarządu wymiaru sprawiedliwości zawarcie odrębnych umów w przedmiocie uregulowania takich wypadków.

§ 3

(1) Jeżeli posiadłość ziemska znajduje się częściowo w jednem a częściowo w drugiem Państwie, to każde z obu Państw zatrzymuje nadzór nad majątkiem położonym na jego obszarze.

(2) Na wniosek osób, należących do rodziny lub jej przedstawicielstwa, można jednak przekazać nadzór nad majątkiem ruchomym władzy nadzorczej drugiego Państwa, jeżeli ona na to się zgadza. Wniosek taki można przedstawić jedynie w ciągu roku po wejściu w życie tego układu.

(3) Jeżeli w ciągu dwu lat po wejściu w życie tego układu nastąpi pozbycie części posiadłości ziemskiej, znajdującej się w jednem Państwie, a jej równowartość stanie się częścią składową dobra rodzinnego, to może posiadacz powiernictwa w ciągu sześciu miesięcy po pozbyciu wystąpić u władzy nadzorczej z wnioskiem, aby równowartość tę w całości lub w części przekazano pod nadzór drugiego Państwa. Wniosek taki można jedynie wtedy uwzględnić, jeżeli zgodzi się na to władza nadzorcza drugiego Państwa i jeżeli równowartość ma być użyta do lepszego gospodarczego ukształtowania dobra rodzinnego, znajdującego się w drugim Państwie (np. do wznoszenia budynków gospodarczych, zakupu inwentarza i posiadłości ziemskiej).

§ 4

(1) Jeżeli dobro rodzinne składa się tylko z majątku ruchomego, to jego części składowe — o ile już nie nastąpiło rozwiązanie dobra rodzinnego — podlegają nadzorowi tego państwa, które nadzór ten wykonywuje w chwili wejścia w życie tego układu.

(2) Postanowienie § 3 ust. 2 stosuje się odpowiednio.

§ 5

(1) Jeżeli do dobra rodzinnego należy własność górnicza lub kuksy starego prawa, to nadzór powierniczy nad kopalnią lub kuksami wykonywuje to Państwo, któremu wedle polsko-niemieckiego górnośląskiego układu górniczego z 22. czerwca 1922 r. przysługuje nad tą kopalnią nadzór policyjny.

(2) Jeżeli do dobra rodzinnego należą kuksy nowego prawa, to co do nadzoru powierniczego

die Bestimmungen für die Aufsicht über bewegliches Vermögen.

§ 6

(1) Die Amortisationsfonds, insbesondere der Landschaften, bleiben bis zur Regelung der Verhältnisse der sie betreffenden Kreditinstitute unter der Aufsicht des Staates, in dem sie sich befinden; die spätere Aufsichtsführung soll der etwa zu vereinbarenden Bestimmung über diese Fonds folgen.

(2) Die Bestimmung des Abs. 1 gilt entsprechend für Rechte an sonstigen landwirtschaftlichen Fonds und für die bei Auseinandersetzungsbehörden ruhenden Dispositionsfonds.

§ 7

Durch die Überleitung der Aufsicht werden Rechte Dritter nicht berührt.

§ 8

(1) Ist bei Überleitung der Aufsicht bei den Aufsichtsbehörden ein Verfahren über Vermögen anhängig, das der Aufsicht des andern Staates untersteht, so ist die Sache in der Lage, in der sie sich befindet, an die Aufsichtsbehörde des andern Staates abzugeben.

(2) Bezieht sich das Verfahren auf Vermögen, das teils von dem einen, teils von dem andern Staate beaufsichtigt wird, so wird es nur hinsichtlich des Teiles des Familienguts fortgeführt, der der Aufsicht des Staates untersteht, wo das Verfahren schwebt. Hinsichtlich des anderen Teiles des Familienguts kann das Verfahren auf Antrag dessen abgegeben werden, der das Verfahren bisher betrieben hat.

§ 9

(1) Soweit ein Rechtsstreit über einen zum Familiengute gehörenden Gegenstand zur Zeit der Überleitung der Aufsicht anhängig ist, finden die Bestimmungen der deutsch-polnischen Abkommen vom 20. September 1920 und vom 12. April 1922, betreffend die Überleitung der Rechtspflege, entsprechende Anwendung.

(2) Wird nach der Überleitung der Aufsicht ein Rechtsstreit über einen zum Familiengute gehörenden Gegenstand in dem Staate anhängig, in dem sich der Gegenstand befindet, so wird die Zuständigkeit der Gerichte dieses Staates durch die Überleitung der Aufsicht nicht berührt.

§ 10

(1) Soweit die Aufsicht auf Grund dieses Abkommens nicht zu einem bestimmten Zeitpunkt ohne weiteres auf den andern Staat übergeht, ist für den Übergang der Tag der Rechtskraft der in Betracht kommenden Entscheidung maßgebend.

(2) Die bisher zuständigen Aufsichtsbehörden haben den Übergang der Aufsicht den Beteiligten, insbesondere den Stellen anzuzeigen, bei denen sich die Familiengutsgegenstände in amtlicher Verwahrung befinden. Diese Stellen haben den Anordnungen der neuen Aufsichtsbehörde in entsprechender Weise Folge zu leisten, wie den Anordnungen der bisherigen Aufsichtsbehörde.

nad niemi stosują się postanowienia o nadzorze nad majątkiem ruchomym.

§ 6

(1) Fundusze amortyzacyjne, a w szczególności fundusze ziemstw, pozostają aż do uregulowania stosunków odnośnych zakładów kredytowych pod nadzorem tego Państwa, w którem się one znajdują; późniejsze sprawowanie nadzoru powinno się stosować do ewentualnych przyszłych postanowień umownych dotyczących tych funduszów.

(2) Postanowienie ustępu 1 stosuje się odpowiednio do praw na innych funduszach rolnych i do mas dyspozycyjnych, złożonych u władz przeprowadzających rozdział.

§ 7

Przekazanie nadzoru nie narusza praw osób trzecich.

§ 8

(1) Jeżeli przy przekazaniu nadzoru zawisło u władz nadzorczych postępowanie co do majątku, który podlega nadzorowi drugiego Państwa, to należy sprawę oddać władzy nadzorczej drugiego Państwa w tym stanie, w jakim się ona znajduje.

(2) Jeżeli postępowanie odnosi się do majątku, nadzorowanego częściowo przez jedno a częściowo przez drugie Państwo, to prowadzić się je będzie dalej tylko co do tej części dobra rodzinnego, która podlega nadzorowi Państwa, w którem postępowanie się toczy. Co do drugiej części tego dobra rodzinnego można postępowanie przekazać na wniosek tego, kto dotychczas postępowanie to popierał.

§ 9

(1) O ile w czasie przekazania nadzoru zawisł spór o przedmiot, należący do dobra rodzinnego, stosuje się odpowiednio przepisy polsko-niemieckich układów z 20. września 1920 r. i z 12. kwietnia 1922 r. w przedmiocie przejęcia wymiaru sprawiedliwości.

(2) Jeżeli spór o przedmiot, należący do dobra rodzinnego, zawiśnie po przekazaniu nadzoru w tem Państwie, w którem ten przedmiot się znajduje, to przekazanie nadzoru pozostaje bez wpływu na właściwość sądów tego Państwa.

§ 10

(1) O ile na podstawie tego układu nadzór nie przechodzi automatycznie na drugie Państwo w pewnej oznaczonej chwili, decydującym jest dla tego przejścia dzień uprawomocnienia się odnośnego rozstrzygnięcia.

(2) Władze nadzorcze dotychczas właściwe mają o przejściu nadzoru donieść interesowanym, a w szczególności instytucjom, u których znajdują się w urzędowem przechowaniu przedmioty należące do dobra rodzinnego. Instytucje te winny się do zarządzeń nowej władzy stosować w sposób odpowiedni tak, jak do zarządzeń dotychczasowej władzy nadzorczej.

§ 11

Die bis zum Abschluß dieses Abkommens erfolgten Auflösungsmaßnahmen der Aufsichtsbehörden der beiden Staaten, soweit sie sich auf die in ihrem Staate befindlichen oder in ihre Aufsicht übergeleiteten Gegenstände beziehen, bleiben wirksam.

§ 12

(1) Gegenstände, die aus der Aufsicht des einen Staates in die Aufsicht des andern Staates übergeleitet worden sind, können auf Anordnung der Aufsichtsbehörde, sofern nicht Rechte Dritter entgegenstehen, in das Gebiet des andern Staates übergeführt werden. Der Anordnung ist der Antrag des Familiengutsinhabers beizufügen. Wegen der Überführung kann die Vermittlung der obersten Familiengutsbehörde des Staates in Anspruch genommen werden, in dem sich die Gegenstände befinden.

(2) Dem Familiengutsinhaber ist von der Aufsichtsbehörde zu gestatten, an Stelle der hinterlegten Kapitalien andere entsprechende Werte zu überführen.

§ 13

(1) Bei der Überführung der Gegenstände finden die im Deutschen Reiche oder in Polen erlassenen Vorschriften, die die Ausfuhr verbieten, beschränken oder mit Abgaben belegen, keine Anwendung, sofern der Antrag auf Überführung von Kapitalien innerhalb fünf Jahren, von andern Gegenständen innerhalb zweier Jahre nach Überleitung der Aufsicht (§ 10) gestellt ist.

(2) Die Bestimmung des Abs. 1 findet auf die Fälle des § 3 Abs. 3 keine Anwendung.

(3) Beide Teile sind darüber einig, daß Gegenstände, die auf Grund dieses Abkommens nach Polen übergeführt werden, der Liquidation nicht unterliegen.

§ 14

(1) Für die Tätigkeit der Aufsichtsbehörden bei Überleitung der Aufsicht und bei Überführung der Gegenstände werden Gebühren und Stempel nicht erhoben; jeder Staat trägt seine baren Auslagen.

(2) Die Kosten der Überführung hat der Familiengutsinhaber zu tragen; er kann sie mit Genehmigung der Aufsichtsbehörde dem Familiengutsvermögen entnehmen.

§ 15

(1) Wenn Kapitalien nach den Gesetzen des Staates, in dem sie sich befinden, mündelsicher angelegt sind, so gilt diese Anlegung auch nach den Gesetzen des Staates als mündelsicher, auf den die Aufsicht übergeht.

(2) Auch nach Überführung solcher Kapitalien in den andern Staat kann die bisherige Art der Anlegung beibehalten werden.

(3) Kapitalien dürfen in keiner Beziehung aus dem Grunde ungünstiger behandelt werden, weil die Aufsicht auf den andern Staat übergeleitet worden ist.

§ 11

Zarządzenia rozwiązujące dobro rodzinne, wydane przez władze nadzorcze obu Państw do chwili zawarcia tego układu, pozostają skuteczne, o ile odnoszą się do przedmiotów, znajdujących się w Państwie, które wydało wspomniane zarządzenie, albo do przedmiotów, nad któremi w myśl niniejszego układu nadzór temu Państwu przekazano.

§ 12

(1) O ile prawa osób trzecich nie stoją na przeszkodzie, można przedmioty, które z nadzoru jednego Państwa przekazano pod nadzór drugiego Państwa, przewieść na zarządzenie władzy nadzorczej na obszar drugiego Państwa. Do zarządzenia tego ma się dołączyć wniosek posiadacza powiernictwa. Przy przewiezieniu można korzystać z pośrednictwa najwyższej władzy powierniczej tego Państwa, w którem przedmioty się znajdują.

(2) Władza nadzorcza ma zezwolić posiadaczowi powiernictwa na to, by zamiast złożonych kapitałów przewiózł inne odpowiednie walory.

§ 13

(1) Przy przewiezieniu przedmiotów nie zastosowuje się wydanych w Polsce lub w Niemczech przepisów, które wywozu zakazują, ograniczają go lub opłatami obciążają, o ile z wnioskiem o przewiezienie kapitałów wystąpiono w ciągu pięciu lat, a co do innych przedmiotów w przeciągu dwu lat po przekazaniu nadzoru (§ 10).

(2) Postanowienie ustępu 1 niema zastosowania w wypadkach § 3 ustęp 3.

(3) Obie Strony zgodziły się na to, że przedmioty, które na podstawie tego układu przewozi się do Polski, nie podlegają likwidacji.

§ 14

(1) Za czynności władz nadzorczych przy przekazaniu nadzoru i przy przewiezieniu przedmiotów nie pobiera się należytości ani opłat stemplowych; każde Państwo ponosi swoje wydatki, wyłożone w gotówce.

(2) Koszty przewiezienia ponieść ma posiadacz powiernictwa; za zezwoleniem władzy nadzorczej, może on je pobrać z majątku dobra rodzinnego.

§ 15

(1) Jeżeli kapitały wedle ustaw Państwa, w którem one się znajdują, są złożone z zapewnieniem pupilarnego bezpieczeństwa, to także wedle ustaw Państwa, na które nadzór przechodzi, uważa się złożenie to za dokonane z zapewnieniem pupilarnego bezpieczeństwa.

(2) Także po przewiezieniu takich kapitałów do drugiego Państwa można zatrzymać dotychczasowy sposób złożenia.

(3) W żadnym razie nie można kapitałów traktować mniej korzystnie z tego powodu, że nadzór przeniesiono na drugie Państwo.

§ 16

(1) Besteht für ein von der deutsch-polnischen Grenze durchschnittenes Familienfideikommiß eine Familienvertretung (Familienpfleger, Familienrat, Agnatenausschuß, Kurator, Exekutor usw.), so soll der Umstand, daß der Familienvertreter die Staatsangehörigkeit oder den Wohnsitz nur in einem der beiden Staaten besitzt, der Beibehaltung in dem andern Staate nicht entgegenstehen.

(2) Das gleiche gilt für den Fall, daß künftig eine Familienvertretung in beiden Staaten einzurichten ist und hierfür die Bestellung der gleichen Person beantragt wird.

(3) Nach Ablauf von fünf Jahren seit dem Inkrafttreten dieses Abkommens finden die Bestimmungen des Abs. 1 und des Abs. 2 nur insoweit Anwendung, als nicht die Gesetze eines der beiden Staaten Abweichendes vorschreiben.

§ 17

(1) Die über die einzelnen Familiengüter geführten Akten der Familiengutsbehörden — in Preußen der Auflösungsämter für Familiengüter und der als Familiengutsbehörden tätig gewesenen Oberlandesgerichte — stehen, soweit es sich um Familiengüter handelt, deren Grundbesitz sich ganz in einem der beiden Staaten befindet, diesem Staate zu und sind an ihn abzugeben.

(2) Liegt der Grundbesitz teils in dem einen, teils in dem andern Staate, so verbleiben die Akten dem Staate, in dem sie sich befinden. Dieser Staat hat dem andern Staate auf Verlangen jederzeit Abschriften der für die Bearbeitung der Sachen erforderlichen Schriftstücke zu erteilen oder Einsicht in die Akten zu gestatten.

§ 18

Die Grundstücke, die

a) zu den Familiengütern von Wilckens-Sypniewo und Graf Hochberg-Krutsch gehören und in Preußen liegen,

b) zu den Familiengütern Graf Reichenbach-Goschütz und Freiherr von Puttkammer-Schön-Steine gehören und in Polen liegen,

sind von der Aufsichtsbehörde ohne Auflösungsverfahren in der Hand des Familiengutsinhabers als frei zu erklären, sofern dieser es innerhalb eines Jahres nach dem Inkrafttreten dieses Abkommens beantragt.

§ 19

(1) Das zum Familienfideikommiß Graf Athanasius von Raczyński gehörende Bild des Sandro Botticelli „Maria mit dem Kinde, umgeben von einem Chor singender Engel", das sich in der Gemäldegalerie des Kaiser-Friedrich-Museums in Berlin befindet, wird in polnische Aufsicht übergeleitet.

(2) Da der Preußische Fiskus vertragliche Rechte auf den Besitz des Bildes geltend macht, während die Polnische Regierung diese Rechte bestreitet, bleibt eine besondere Vereinbarung über die hiermit zusammenhängenden Rechtsfragen und darüber vorbehalten, ob und unter welchen Umständen eine Überführung des Bildes erfolgen soll.

§ 16

(1) Jeżeli dla powiernictwa przeciętego polsko-niemiecką granicą istnieje przedstawicielstwo rodzinne (opiekun rodziny, rada nadzorcza, wydział agnatów, kurator, egzekutor i t. d.), to okoliczność, że ten przedstawiciel rodziny posiada obywatelstwo jednego tylko Państwa lub siedzibę w jednem tylko z obu Państw, nie powinna stanowić przeszkody w zatrzymaniu powiernictwa w drugiem Państwie.

(2) To samo stosuje się w wypadku, jeżeli w przyszłości zajdzie potrzeba ustanowienia przedstawicielstwa rodziny w obu Państwach i w tym celu wystąpi się z wnioskiem o zamianowanie tej samej osoby.

(3) Po upływie pięciu lat od wejścia w życie tego układu stosować się będzie postanowienia ustępu 1 i 2 tylko o tyle, o ile ustawy jednego z obu Państw czego odmiennego nie postanawiają.

§ 17

(1) Akta władz powierniczych, dotyczące poszczególnych dóbr rodzinnych — w Prusach akta urzędów dla rozwiązania dóbr rodzinnych oraz sądów nadziemiańskich, które sprawowały czynności władz powierniczych — o ile chodzi o dobra rodzinne, w których posiadłość ziemska znajduje się w jednem z obu Państw w całości, należą się temu Państwu i jemu winny być oddane.

(2) Jeżeli posiadłość ziemska leży częściowo w jednem a częściowo w drugiem Państwie, to akta pozostawia się temu Państwu, w którem się one znajdują. Państwo to ma udzielić drugiemu Państwu — w każdej chwili na żądanie — odpisów potrzebnych do opracowania spraw albo pozwolić mu na wgląd do aktów.

§ 18

Grunta należące:

a) do dóbr rodzinnych Wilckens-Sypniewo i hr. Hochberga-Krucz, a położone w Prusach,

b) do dóbr rodzinnych hr. Reichenbach-Goszyce i bar. von Puttkammer-Schoen-Steine, a położone w Polsce,

winna uznać władza nadzorcza bez postępowania rozwiązującego za wolne w ręku posiadacza powiernictwa, o ile tenże wystąpi z takim wnioskiem z ciągu roku po wejściu w życie tego układu.

§ 19

(1) Nadzór nad obrazem Sandra Botticellego »Marja z Dzieciątkiem otoczona chórem śpiewających aniołów«, należącym do dobra rodzinnego Atanazego hr. Raczyńskiego, a znajdującym się w galerji obrazów Muzeum Cesarza Fryderyka w Berlinie, przechodzi na władze polskie.

(2) Ponieważ Skarb Pruski rości sobie do posiadania tego obrazu prawa umowe, a Rząd Polski prawom tym zaprzecza, przeto złączone z tem kwestje prawne, jako też czy i w jaki sposób przewiezienie obrazu nastąpić powinno, zastrzega się odrębnej umowie.

§ 20

(1) Die deutschen und die polnischen Gerichts- und Aufsichtsbehörden haben in den unter dieses Abkommen fallenden Angelegenheiten einander unmittelbare Rechtshilfe in weitestem Umfang zu leisten.

(2) Soweit Anträge an Aufsichtsbehörden des andern Staates gestellt werden, kann die Vermittlung der obersten Familiengutsbehörde des andern Staates in Anspruch genommen werden. Für die Rechtshilfe gelten die Bestimmungen des deutsch-polnischen Vertrags über den Rechtsverkehr entsprechend.

§ 21

Soweit sich bei Anwendung dieses Abkommens in einzelnen Fällen Schwierigkeiten ergeben sollten, bleibt es der Preußischen und der Polnischen Justizverwaltung überlassen, sich über ihre Regelung unmittelbar zu verständigen.

§ 22

Die Bestimmungen des Artikel 3, § 9 Abs. 3 der deutsch-polnischen Abkommen vom 20. September 1920 und vom 12. April 1922, betreffend die Überleitung der Rechtspflege, bleiben aufrechterhalten.

§ 23

Das Abkommen tritt zwei Monate nach Unterzeichnung in Kraft.

Zu Urkund dessen haben die Bevollmächtigten das Abkommen in deutscher und in polnischer Urschrift unterzeichnet und mit ihren Siegeln versehen.

So geschehen in Berlin, am 16. Dezember 1925.

(L. S.) **Dr. jur. Carl Goes**
(L. S.) **Dr. jur. Ernst Kübler**
(L. S.) **Włodzimierz Jabłoński**
(L. S.) **Konstanty Ostrowicz**

§ 20

(1) Polskie i niemieckie władze sądowe oraz nadzorcze mają w sprawach objętych tym układem użyczać sobie nawzajem i w jaknajszerszym zakresie bezpośredniej pomocy prawnej.

(2) Występując z wnioskami do władz nadzorczych drugiego Państwa można się zwrócić do najwyższej władzy powierniczej tego Państwa o pośrednictwo. O ile chodzi o pomoc prawną należy stosować odpowiednio postanowienia polsko-niemieckiego układu o obrocie prawnym.

§ 21

O ile przy zastosowaniu tego układu w poszczególnych wypadkach miałyby się okazać jakie trudności, to uregulowanie ich w drodze bezpośredniej pozostawia się Polskiemu i Pruskiemu Zarządowi wymiaru sprawiedliwości.

§ 22

Postanowienia, zawarte w art. 3 § 9 ustęp 3 polsko-niemieckich układów z 20. września 1920 r. i z 12. kwietnia 1922 r. w przedmiocie przejęcia wymiaru sprawiedliwości, pozostają w mocy.

§ 23

Układ ten wchodzi w życie z upływem dwu miesięcy od dnia podpisania.

W dowód tego Pełnomocnicy układ ten w polskim oraz niemieckim oryginale podpisali i zaopatrzyli go swemi pieczęciami.

Działo się w Berlinie, dnia 16 grudnia 1925 roku.

(L. S.) **Włodzimierz Jabłoński**
(L. S.) **Konstanty Ostrowicz**
(L. S.) **Dr. jur. Carl Goes**
(L. S.) **Dr. jur. Ernst Kübler**

Bekanntmachung über den Rechtshilfeverkehr zwischen dem Deutschen Reiche und der Tschechoslowakischen Republik in Zollstrafsachen. Vom 7. Januar 1926.

Zwischen der Deutschen und Tschechoslowakischen Regierung ist durch Schriftwechsel der Deutschen Gesandtschaft in Prag mit dem Tschechoslowakischen Ministerium der auswärtigen Angelegenheiten vom 28. November 1922/9. Oktober 1924 nach Artikel XIV des Wirtschaftsabkommens zwischen der Deutschen Regierung und der Tschechoslowakischen Regierung vom 29. Juni 1920 (Reichsgesetzbl. 1920 S. 2227 und 2240; 1922 II S. 763) vereinbart worden, daß die Bestimmungen der §§ 1 bis 5 und des § 24 Nr. 3 des Zollkartells zwischen dem Deutschen Reiche und Österreich-Ungarn vom 6. Dezember 1891 (Reichsgesetzbl. 1892 S. 63) in beiden Staaten wechselseitig Anwendung finden sollen.

Der Tschechoslowakische Finanzminister hat die tschechoslowakischen Zollbehörden davon in Kenntnis gesetzt, daß die genannten Bestimmungen des Zollkartells dem Deutschen Reiche gegenüber in Geltung sind. Entsprechend hat der Reichsfinanzminister angeordnet, daß die Bestimmungen der §§ 1 bis 5 und des § 24 Nr. 3 (in Verbindung mit § 25) des Zollkartells zwischen dem Deutschen Reiche und Österreich-Ungarn gegenüber der Tschechoslowakischen Republik in Anwendung zu bringen sind.

Der Tschechoslowakische Finanzminister hat empfohlen, daß sich die deutschen Behörden und Gerichte wegen der Zustellung von Ladungen und Erkenntnissen gemäß § 24 Nr. 3 des Zollkartells unmittelbar an die Tschechoslowakische Finanzdirektion, in deren Bezirk sich der Beschuldigte aufhält, wenden mögen. Deutscherseits ist der Tschechoslowakischen Regierung mitgeteilt worden, daß entsprechende Ersuchen im Deutschen Reiche an das für den Aufenthaltsort des Beschuldigten zuständige Hauptzollamt oder an den Ersten Beamten der Staatsanwaltschaft bei dem Landgerichte, zu dessen Bezirk der Aufenthaltsort des Beschuldigten gehört, zu richten sind.

Berlin, den 7. Januar 1926.

Der Reichsminister der Justiz
In Vertretung
Dr. Joël

Der Reichsminister der Finanzen
In Vertretung
Popitz

Herausgegeben vom Reichsministerium des Innern. — Gedruckt in der Reichsdruckerei, Berlin.

Reichsgesetzblatt

Teil II

1926 | Ausgegeben zu Berlin, den 29. Januar 1926 | Nr. 3

Inhalt: Dritte Durchführungsverordnung zum Aufbringungsgesetze. Vom 12. Januar 1926 ..... S. 101
Bekanntmachung über Errichtung einer Abrechnungsstelle im Scheckverkehre. Vom 15. Januar 1926 ..... S. 101
Bekanntmachung über den Schutz von Erfindungen, Mustern und Warenzeichen auf einer Ausstellung. Vom 18. Januar 1926 ..... S. 101
Abänderung der Donau-Schiffahrts-Polizeiordnung vom 2. Oktober 1925. Vom 20. Januar 1926 ..... S. 101
Bekanntmachung über den Schutz deutscher Warenbezeichnungen in China. Vom 22. Januar 1926 ..... S. 102
Druckfehlerberichtigung ..... S. 102

Dritte Durchführungsverordnung zum Aufbringungsgesetze. Vom 12. Januar 1926*).

Auf Grund des § 2 Abs. 4, §§ 4, 15 des Gesetzes zur Aufbringung der Industriebelastung (Aufbringungsgesetz) vom 30. August 1924 (Reichsgesetzbl. II S. 269), § 8, § 17 Abs. 2 der Zweiten Durchführungsverordnung zum Aufbringungsgesetze vom 4. Dezember 1925 (Reichsgesetzbl. II S. 1135) verordnet die Reichsregierung:

§ 1

Der Hundertsatz des aufbringungspflichtigen Betriebsvermögens, dessen Verzinsung und Tilgung der einzelne Unternehmer aufzubringen hat, beträgt für die Vorauszahlungen (§ 16 der Zweiten Durchführungsverordnung zum Aufbringungsgesetze) 13,64 vom Hundert. Demgemäß beträgt der Tausendsatz des aufbringungspflichtigen Betriebsvermögens, der den Betrag der Vorauszahlungen im Jahre 1926 mit Einschluß der Zuschläge (§ 10 Buchstabe b des Aufbringungsgesetzes) ergibt, 3,75 vom Tausend.

§ 2

Ist Gegenstand eines aufbringungspflichtigen Betriebs Seeschiffahrt, Binnenschiffahrt oder Luftverkehr, so ist als Bemessungsgrundlage für die erste Umlegung das Betriebsvermögen, soweit es einem solchen Gegenstande gewidmet ist, nur mit 50 vom Hundert anzusetzen.

§ 3

Als Zeitpunkt, zu dem der erste Teilbetrag der Vorauszahlungen gemäß § 11, § 16 Abs. 1 der Zweiten Durchführungsverordnung zum Aufbringungsgesetze zu entrichten ist, wird der 15. Februar 1926 festgesetzt.

Berlin, den 12. Januar 1926.

Der Reichswirtschaftsminister
In Vertretung
Trendelenburg

Der Reichsminister der Finanzen
In Vertretung
Popitz

*) Veröffentlicht im Deutschen Reichsanzeiger und Preußischen Staatsanzeiger Nr. 10 vom 13. Januar 1926.

Bekanntmachung über Errichtung einer Abrechnungsstelle im Scheckverkehre. Vom 15. Januar 1926.

Auf Grund des § 12 Abs. 2 des Scheckgesetzes vom 11. März 1908 (Reichsgesetzbl. S. 71) hat der Reichsrat beschlossen:

Die Abrechnungsstelle bei der Reichsbanknebenstelle in Heidelberg ist Abrechnungsstelle im Sinne des Scheckgesetzes.

Berlin, den 15. Januar 1926.

Der Reichswirtschaftsminister
In Vertretung
Trendelenburg

Bekanntmachung über den Schutz von Erfindungen, Mustern und Warenzeichen auf einer Ausstellung. Vom 18. Januar 1926.

Die Bekanntmachung vom 24. Oktober 1925 (Reichsgesetzbl. II S. 969) wird in bezug auf die in Frankfurt a. M. im Frühjahr stattfindende Technische Messe dahin geändert, daß die Dauer der Veranstaltung auf die Zeit vom 10. bis 14. April 1926 beschränkt worden ist.

Berlin, den 18. Januar 1926.

Der Reichsminister der Justiz
In Vertretung
Dr. Joël

Abänderung der Donau-Schiffahrts-Polizeiordnung vom 2. Oktober 1925. Vom 20. Januar 1926.

Auf Grund des § 11 des Staatsvertrags, betreffend den Übergang der Wasserstraßen von den Ländern auf das Reich (Reichsgesetzbl. 1921 S. 962 ff.) sowie auf Grund der Artikel 29 Abs. 1 und 206 Abs. 1 des Wassergesetzes für das Königreich Bayern vom 23. März 1907 (Gesetz- und Verordnungsbl. S. 157) und des Artikel III der Verordnung über Vermögensstrafen und Bußen vom 9. Februar 1924 (Reichsgesetzbl. I S. 44) wird verordnet:

Die Vorschrift des § 134 der Donau-Schiffahrts-Polizeiordnung vom 2. Oktober 1925 (Reichs-

gesetzbl. II S. 953), wonach die Polizeiordnung ab 1. Februar 1926 in Kraft treten sollte, wird aufgehoben.

Der Zeitpunkt des Inkrafttretens der Donau-Schiffahrts-Polizeiordnung vom 2. Oktober 1925 wird durch besondere Verordnung bestimmt werden.

Berlin, den 20. Januar 1926.

Der Reichsverkehrsminister
Dr. Krohne

Bekanntmachung über den Schutz deutscher Warenbezeichnungen in China. Vom 22. Januar 1926.

Unter Bezugnahme auf § 23 des Gesetzes zum Schutze der Warenbezeichnungen (Reichsgesetzbl. 1923 II S. 437) wird hierdurch bekanntgemacht, daß in China deutsche Warenbezeichnungen in demselben Umfang wie inländische Warenbezeichnungen zum gesetzlichen Schutze zugelassen werden.

Berlin, den 22. Januar 1926.

Der Reichsminister der Justiz
In Vertretung
Dr. Joël

Druckfehlerberichtigung

In dem dem Gesetz über die deutsch-russischen Verträge vom 6. Januar 1926 (Reichsgesetzbl. II Nr. 1 S. 1) beigefügten Abkommen über Rechtshilfe in bürgerlichen Angelegenheiten vom 12. Oktober 1925 (S. 84) ist die deutsche Überschrift an die erste und die russische an die zweite Stelle zu setzen.

Das Reichsgesetzblatt erscheint in zwei gesonderten Teilen — Teil I und Teil II —. **Fortlaufender Bezug** nur durch die **Postanstalten.** Der Bezugspreis beträgt für Teil I vierteljährlich 1,00 RM, für Teil II vierteljährlich 1,00 RM.

Einzelbezug jeder (auch jeder älteren) Nummer nur vom **Gesetzsammlungsamt,** Berlin NW 40, Scharnhorststr. 4. Preis für den achtseit. Bogen 10 Pf. (aus abgelauf. Jahrg. 8 Pf.). Bei größeren Bestellungen 10 bis 40 v. H. Preisermäßigung.

Herausgegeben vom Reichsministerium des Innern. — Gedruckt in der Reichsdruckerei, Berlin.